

Tochoji Temple

東長寺

Zendoji Temple

善導寺

Jotenji Temple

承天寺

Myorakuji Temple

妙楽寺

Ryuguji Temple

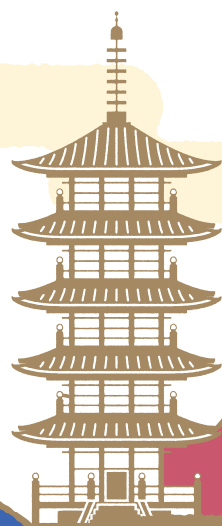
龍宮寺

ART IN HAKATA OLD TOWN

# 博多旧市街 まるごとミュージアム 2019



Asian Party



2019

10/11 (Fri) → 10/14

Mon(holiday)

〔入場料〕 無料 〔開場時間〕 各会場によって異なります [Admission fee] free [Opening hours] depending on the venue

※ 18:00以降は一部展示会場を除き、ライトアップウォークチケットが必要です。

※ Light-up walk ticket is required after 18:00 except for some exhibition sites.

主催

まるごとミュージアム実行委員会  
〔福岡市、(公財)福岡市文化芸術振興財団〕

お問い合わせ

まるごとミュージアム実行委員会事務局 Production Committee's Office  
tel. 092-711-4969 url. <http://www.ffac.or.jp/marugoto/>



同時開催

博多旧市街ライトアップウォーク2019  
Hakata Old Town Light Up Walk

## 千年煌夜

そこはまるでナイトミュージアム

好評発売中!  
前売券  
1,000円  
Advance ¥1,000

多くの神社仏閣が立ち並ぶ「博多旧市街」を舞台に、素敵な夜のお寺・神社巡り。今年のライトアップウォークはアートに夜市に和のエンターテインメント、スタンプラリーと盛りだくさん! 歩いて、食べて、楽しんで、お参りして。博多の秋の夜長をお楽しみください。

Spend a magical evening walking around the many temples and shrines of Hakata Old Town. This year's Light Up Walk features a diverse bill of attractions, from art and night markets to Japanese-style entertainment and a stamp rally. Walk, eat and enjoy as you visit the area's temples and shrines amid the lengthening nights of autumn.



承天寺 洗滌庭  
Jotenji Temple Sentotei



東長寺  
Tochoji Temple

<http://www.hakata-light.jp/>

博多ライトアップ Hakata Light Up





1. 島田正道 Shimada Masamichi 《うみいろ》 *Umiro(The Color of the Sea)* 2017 ※参考作品 \*reference work  
2. ハン・ソンビル Han Sungpil 《深緑の楽園ー福岡》 *Greentopia-Fukuoka* ※プラン図 \*plan  
3. キャンディー・バード Candy Bird 《歯車味のチャーハン》 *Fried Rice with Flavor of Gear Oil* 2017 ※参考作品 \*reference work  
4. チェオン・キー・チェン Cheong Kiet Cheng 《龍宮寺の記憶》 *The Recording of Dragon Shrine* 2019  
5. レ・ヒエン・ミン Le Hien Minh 《ビーナス》 *Venus* 2019 ※参考作品 \*reference work  
6. 久保寛子 Kubo Hiroko 《泥足》 *Doroashi (Muddy Feet)* 2016  
7. んまつーボス Namstrops ©Ayano.SO

## 関連イベント

## アーティストトークツアー Artist's Talk Tour

〔日時／Date〕 10.12 (sat) 15:30～17:00  
〔場所／Venue〕 東長寺本堂前 集合／Start from Tocho-ji Temple  
〔参加料／Ticket〕 無料 ※ 逐次通訳(英語)有／Free ※English-Japanese interpretation available  
アジアの参加作家たちが、それぞれのお寺に合わせて作成した新作を前に、作品解説を行います。Participating Asian artists will talk about their work in front of their work, which reflects the characteristic of each temple site.

## 福岡アジア美術館開館20周年記念展「アジア美術、100年の旅」

Fukuoka Asian Art Museum 20th Anniversary Exhibition *Journey through Asian Art*

〔会期／Period〕 10.5 (sat) ～11.26 (tue) 9:30～18:00  
(金・土は20:00まで／until 20:00 on Fridays and Saturdays)  
水曜休館／Closed on Wednesdays

〔場所／Venue〕 福岡アジア美術館／Fukuoka Asian Art Museum

アジアの美術作品に加え、民俗芸術や大衆芸術など、当館以外ではまとめることのできない約3,000点のコレクションの中から約300点を一挙公開。  
More than 300 works from the museum's 3000 collections will be displayed. The exhibition includes not only fine art, but also folk and popular arts from Asia, which only the museum can offer a body of works in a comprehensive manner.

## アートカフェ事業2019「筑前琵琶演奏会」

Art Cafe Event 2019 "Chikuzen Biwa Lute Concert"

〔会期／Period〕 10.12 (sat) 14:00～  
(1時間程度／Approximately 1 hour)

〔場所／Venue〕 福岡アジア美術館7階 アートカフェ  
Art Cafe, Fukuoka Asian Art Museum 7th Floor

〔参加料／Ticket〕 無料／Free

福岡発祥の筑前琵琶の演奏会を開催します。  
迫力満点の筑前琵琶の演奏のほか、楽器を体験できる貴重なコーナーもあります。  
Traditional Chikuzen Biwa lute concert will be held at the museum's Art Cafe. In addition to the powerful concert of Chikuzen Biwa lute the visitors can also try playing the instrument at the event.



# 博多旧市街 FUKUOKA OLD TOWN 2019

## ART IN HAKATA OLD TOWN

歴史を感じる舞台でアート作品を展示する屋外型アートイベント「まるごとミュージアム」。昨年に引き続き、博多旧市街エリアを舞台に、国内外の7アーティストによる多彩な作品を展開します。

今回は「博多旧市街ライトアップウォーク」とのコラボを拡大。ライトで彩られた歴史あるお寺に、屋外ならではの巨大な作品や、作家が福岡に滞在し制作した作品が登場します。「古い」と「新しい」が混在した秋の博多をお楽しみください！

Marugoto Museum (Art in series) is an outdoor art event that displays art in the historic areas in town. This year, seven Japanese and international artists will show their work in Hakata old town.

With further collaboration with the "Hakata Old Town Light-up Walk" event, large-scale installation works and artworks created through the residency program will be featured in the historic temples colored with light.  
Please enjoy autumn in Hakata where "old" and "new" blends in an artistic manner.

### 〔出品作家 Artist〕

※ 17:00～18:00はライトアップウォーク準備のため休止  
Closed between 17:00 and 18:00 to prepare for the Light-up Walk.  
18:00以降は承天寺(仏殿)を除き、ライトアップウォークチケットが必要です。  
Light-up Walk ticket is required after 18:00 except for Jotenji Temple (Buddha Hall).

### 島田正道 Shimada Masamichi 〈Open / 18:00～21:00〉

MAP- 1 | 承天寺(仏殿) (博多区博多駅前1-29-9)／Jyoten-ji Temple (1-29-9 Hakata-ekimae, Hakata-ku)

1978年生まれ、高知県佐川町在住。その場所独自の物語をコンセプトに制作するライトアーティスト。九州に伝来したとされる稲作をテーマに、秋の田をイメージした新作《いねいろ》を発表します。

Shimada Masamichi (b. 1978) lives in Sakawa, Kochi Prefecture. Shimada is a light artist and creates the works based on a unique story of the place. This time, the artist creates a new work *Inei-ro (The Color of Rice Paddy)* inspired by the autumn rice paddy according to the history of rice cultivation culture that first arrived in Kyushu.

### ハン・ソンビル Han Sungpil \*〈Open / 10:00～21:00〉

MAP- 2 | 東長寺(博多区御供所町2-4)／Tocho-ji Temple (2-4 Gokusho-machi, Hakata-ku)

10/12 アーティストトーク／Artist's Talk

1972年生まれ、ソウル在住。《深緑の楽園-福岡》は2004年から世界各地で展開する大型インスタレーション「ファサード・プロジェクト」のひとつで、今回は福岡の自然を撮った写真が東長寺を包みます。

Han Sungpil (b. 1972) lives in Seoul. As a new work in his "Façade Project," a large-scale installation that the artist has continued internationally since 2004, Han creates *Greentopia-Fukuoka* and covers the façade of Tocho-ji Temple using the photographic images of Fukuoka's natural landscape.

### キャンディー・バード Candy Bird \*〈Open / 10:00～21:00〉

MAP- 3 | 龍宮寺(博多区冷泉町4-21)／Ryugu-ji Temple (4-21 Reisen-machi, Hakata-ku)

10/12 アーティストトーク／Artist's Talk

1982年生まれ、台北在住。社会や歴史に取材した人々の姿を街中の壁面に描くアーティスト。孤立感を抱えて生きる人々を描く壁画シリーズの一つとして、福岡在住の女性の物語を描きます。

Candy Bird (b. 1982) lives in Taipei. The artist creates murals combining the story of individuals and its social and historical context. This time, the artist collaborates with a Fukuoka resident and depicts her story in his on-going series of mural works that features the people living with a sense of social alienation.

### チェオン・キー・チェン Cheong Kiet Cheng 〈Open / 18:00～21:00〉

MAP- 3 | 龍宮寺(博多区冷泉町4-21)／Ryugu-ji Temple (4-21 Reisen-machi, Hakata-ku)

1981年生まれ、クアラルンプール在住。神話や自然、宇宙に関心を寄せる作家が、龍宮寺の人魚伝説をもとに細密な線の重なりによる絵画《龍宮寺の記録》を発表します。

Cheong Kiet Cheng (b. 1981) lives in Kuala Lumpur. With her interest in mythological stories, nature, and cosmos, the artist displays her detailed ink drawing, *The Recording of Dragon Shrine* based on the mermaid folklore at Ryugu-ji Temple.

### レ・ヒエン・ミン Le Hien Minh \*〈Open / 10:00～21:00〉

MAP- 4 | 妙楽寺(博多区御供所町13-6)／Myoraku-ji Temple (13-6 Gokusho-machi, Hakata-ku)

10/12 アーティストトーク／Artist's Talk

1979年生まれ、ホーチミン在住。5つの感情や精神の状態を表す女性像をベトナム紙「ゾー」で制作し、文化を越えた女性のあり方や普遍性について問いかけます。

Le Hien Minh (b. 1979) lives in Ho Chi Minh City. The artist creates five sculptures reflecting the emotions and minds of female using Vietnam's traditional hand-craft Do paper. Her work raises our awareness to the female existence beyond the cultural boundaries.

### 久保寛子 Kubo Hiroko 〈Open / 10:00～21:00〉

MAP- 5 | 善導寺(博多区中興服町6-24)／Zendo-ji Temple (6-24 Naka-gofuku-machi, Hakata-ku)

1987年生まれ、広島県在住。農耕や偶像をテーマにスケールの大きな立体作品を制作する。本展では、防風ネットを用いた8mの大きな青い足の作品《泥足》を展示します。

Kubo Hiroko (b. 1987) lives in Hiroshima. Kubo creates large-scale sculpture works on the theme of agriculture and icons. This time, Kubo displays *Doroashi (Muddy Feet)*, a pair of gigantic eight-meter-long blue feet made of windshield nets.

### んまつーボス Namstrops 〈Start / 10.11 (fri) 18:00～〉

MAP- 2 | 東長寺(博多区御供所町2-4)／Tocho-ji Temple (2-4 Gokusho-machi, Hakata-ku)

2006年結成。『現代芸術の体育』という独自の作品スタイルを確立し、国内外で活躍中の「んまつーボス」が、動くアート作品として「まるごとミュージアム」の初日に登場。躍動感あふれるダンスパフォーマンスを行います。

Namstrops is a dance unit founded in 2006. They have built their unique style called "Contemporary Artistic Physical Education" and performed worldwide. They will present their energetic dance performance on the first day of the event.

※ \*は平成30・31年度 文化庁アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業  
Supported by the Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2018 and 2019